

## Traductions publiées des oeuvres de Peter Szondi (jusqu'en 2022)

Solange Lucas

Volume 15, Number 1-2, 2021–2022

Une herméneutique différente – Hommage à Peter Szondi (1929-1971)

Eine andere Hermeneutik

A Different Hermeneutics

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/1110597ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/1110597ar>

[See table of contents](#)

Publisher(s)

Le Centre canadien d'études allemandes et européennes

ISSN

1718-8946 (digital)

[Explore this journal](#)

Cite this document

Lucas, S. (2021). Traductions publiées des oeuvres de Peter Szondi (jusqu'en 2022). *Eurostudia*, 15(1-2), 160–173. <https://doi.org/10.7202/1110597ar>

**Solange Lucas**

*Université de Nantes*

### **Traductions publiées des œuvres de Peter Szondi (jusqu'en 2022)**

Les différents écrits de Peter Szondi sont actuellement traduits dans plus de 20 langues. Les espaces linguistiques anglais, français et italien, dans lesquels Szondi avait tissé des liens critiques de son vivant, mais aussi espagnol, se distinguent nettement par le volume des traductions (monographies et études isolées). L'Italie mise à part, où la première traduction a lieu du vivant de l'auteur et à laquelle succède celle d'ouvrages majeurs dans les années 1970, les premières monographies ont été traduites dans les années 1980. On peut cependant noter que l'entreprise de primo-traduction de l'œuvre szondienne n'est pas encore arrivée à son terme au début des années 2000, tandis que les réimpressions et rééditions se succèdent et qu'on observe même un phénomène de retraduction – comme celle de *La Théorie du drame moderne* (1983) en 2006. Environ cinquante années après la mort de Peter Szondi, des premières traductions continuent de paraître dans d'autres espaces linguistiques où son œuvre avait pénétré dès les années 1970; c'est le cas de l'essai de 1962 *Versuch über das Tragische* qui paraît en polonais et en suédois respectivement en 2020 et en 2022. Il est intéressant de noter qu'après 2000 l'œuvre szondienne est traduite dans neuf nouvelles langues dont six langues nationales de l'ancien bloc de l'Est (dont le russe en 2020). La traduction de ses ouvrages en portugais à partir de 2001 et en chinois à partir de 2006 fraye par ailleurs une voie à la pensée de Szondi dans de nouvelles aires culturelles, laissant présager à sa réception et confrontation critiques encore de beaux jours. Le dynamisme actuel de la discussion critique dans l'espace

lusophone (qui n'a pas pu être prise en compte dans la présente bibliographie des études sur Peter Szondi) en est un signe manifeste.

Ce recensement des traductions des œuvres de Peter Szondi, qui se veut exhaustif, est une prolongation du premier inventaire réalisé par Christoph König en 2004 (cf. *Engführungen. Peter Szondi und die Literatur*, Marbach, Deutsche Schillergesellschaft, 2004, p. 91–97).

L'auteure serait reconnaissante pour toute indication contribuant à compléter cette liste à l'avenir.

### **ANGLAIS / ENGLISH**

Szondi, Peter (1978). « Hope in the Past: On Walter Benjamin ». Translation by Harvey Mendelsohn. *Critical Inquiry*, vol. 4, n° 3, p. 491–506.

Szondi, Peter (1979/80). « *Tableau and Coup de Théâtre*. On the Social Psychology of Diderot's Bourgeois Tragedy ». Translation by Harvey Mendelsohn. *New Literary History. A Journal of Theory and Interpretation*, vol. 11, n° 2, p. 323–343.

Szondi, Peter (1983). « Hölderlin's Overcoming of Classicism » Translation by Timothy Bahti. *Comparative criticism*, n° 5, p. 521–270.

Szondi, Peter (1983). « Reading 'Engführung'. An Essay on the poetry of Paul Celan ». Translation by David Caldwell and Sylvan Esh. *Boundary 2*, vol. 11, n° 3, p. 231–264.

Szondi, Peter (1983). « Theory of The Modern Drama. Part I – II ». Translation by Michael Hays. *Boundary 2*, vol. 11, n° 3, p. 191–230.

Szondi, Peter (1986). *On Textual Understanding and Other Essays*. Translation by Harvey Mendelsohn, Foreword by Michael Hays. Manchester, Manchester University Press; Minneapolis, University of Minnesota Press (Theory and

History of Literature 15). [« The Poetry of Constancy: Paul Celan's Translation of Shakespeare's Sonnet 105 », reprint in John Biguenet and Rainer Schulte (ed.) (2012), *Theories of Translation: An Anthology of Essays from Dryden to Derrida*. Chicago, University of Chicago Press, p. 163–185]

Szondi, Peter (1987). *Theory of the Modern Drama. A Critical Edition*. Translation and edition by Michael Hays, Foreword by Jochen Schulte-Sasse. Cambridge (UK), Polity Press; Minneapolis, University of Minnesota Press (Theory and History of Literature 29). [« Memory and Dramatic Form in Death of a Salesman », reprint in Harold Bloom (ed.) (1988), *Arthur Miller's « Death of a salesman ». Modern Critical Interpretations*. Introduction by H. Bloom. New York, Chelsea House Publishers, p. 19–23; reprinted under the title « Memory: Miller » in *Arthur Miller's « Death of a salesman »: Updated Edition*. 2007, p. 7–12]

Szondi, Peter (1995). *Introduction to Literary Hermeneutics*. Translation by Martha Woodmansee, Foreword by Joel Weinsheimer, Afterword by Jean Bollack. Cambridge (UK), Cambridge University Press (Literature, Culture, Theory 9).

Szondi, Peter (2002). *An Essay on the Tragic*. Translation by Paul Fleming. Stanford (CA), Stanford University Press (Meridian – Crossing Aesthetics). [« Othello » in Paul A. Kottman (ed.) (2022), *Philosophers on Shakespeare*. Redwood City, Stanford University Press, p. 118–122].

Szondi, Peter (2003). *Celan studies*. Translation by Susan Bernofsky and Harvey Mendelsohn, Afterword by Jean Bollack. Stanford (CA), Stanford University Press (Meridian – Crossing Aesthetics).

Szondi, Peter (2006). « Hope in the Past: On Walter Benjamin ». In Walter Benjamin, *Berlin Childhood around 1900*. Translation by Howard Eiland. Cambridge (Mass.), Harvard University Press.

## **BULGARE**

Szondi, Peter (1990). *Teorija na modernata drama*. Traduction de Christo Todorov, avec une préface de K. Tenev. Sofia, Nauka i Izkustvo (Biblioteka Teatar XX vek).

## **CATALAN**

Szondi, Peter (1988). *Teoria del drama modern (1880–1950)*. Traduction de Mercè Figueras. Barcelona, Institut del teatre de la Diputació de Barcelona (Monografies de teatre 27).

## **CHINOIS**

Szondi, Peter (2006). *Xiandai xiju lilun: 1880–1950*. Préface et traduction de Wang Jian. Beijing, Beijing Daxue Chubanshe.

## **CORÉEN**

Szondi, Peter (2004). *Munhak-haesokhak-iran-muöt-in'ga*. Traduction de Y. Munhŭi. Séoul, Ak'anet.

## **CROATE**

Szondi, Peter (2001). *Teorija moderne drame. 1880–1950*. Traduction de Ivan Katić. Zagreb, Hrvatski Centar ITI-UNESCO (Biblioteka Mansioni 22).

## **ESPAGNOL**

Szondi, Peter (1963). « La vida es sueño ». Traduction de A. Grego de Jiménez. *Humboldt*, vol. 4, n° 16, p. 17–19.

- Szondi, Peter (1974). *Lo ingenuo es lo sentimental y otros ensayos sobre literatura*. Traduction de Héctor A. Murena, avec une préface de Jean Bollack. Buenos Aires, SUR (Estudios alemanes).
- Szondi, Peter (1992). *Estudios sobre Hölderlin con un Ensayo sobre el conocimiento filológico*. Traduction de Juan Luis Vermal. Barcelona, Destino (Ensayos 7).
- Szondi, Peter (1992). *Poética y filosofía de la historia / 1. Antigüedad clásica y modernidad en la estética de la época de Goethe. La teoría hegeliana de la poesía*. Traduction de Francisco L. Lisi. Madrid, Visor (La balsa de la medusa 58).
- Szondi, Peter (1993). « Eden ». Traduction de J. del Solar. *Hora de Poesía*, n° 85/87, p. 161–168.
- Szondi, Peter (1994). *Teoría del drama moderno (1880–1950). Tentativa sobre lo trágico*. Traduction de Javier Orduña. Barcelona, Destino (Ensayos 16). [Réédition : 2011, édition et préface de Germán Garrido. Madrid, Ed. Dykinson (Colección Clásicos Dykinson: Serie Estudios)]
- Szondi, Peter (1997). « Introducción a la hermenéutica literaria ». In José Dominguez Caparrós (choix des textes et introduction), *Hermenéutica*. Madrid, Arco/Libros (Lecturas), p. 59–74.
- Szondi, Peter (2005). *Estudios sobre Celan*. Préface et appendice de Jean Bollack, traduction de Arnau Pons. Madrid, Ed. Trotta.
- Szondi, Peter (2005). *Poética y filosofía de la historia / 2*. Traduction de José Luis Arántegui. Boadilla del Monte (Madrid), A. Machado Libros.
- Szondi, Peter (2006). *Introducción a la hermenéutica literaria*. Introduction de José Manuel Cuesta Abad, Traduction de Joaquín Chamorro Mielke. Madrid, Abada (Lecturas: Serie Teoría literaria).
- Szondi, Peter (2016). *Iluminaciones sobre ciudades en Benjamin y otros ensayos*. Traduction de Héctor A. Murena. Buenos Aires, El Cuenco de plata.

Szondi, Peter (2016). *La teoría del drama burgués del siglo XVIII*. Traduction de Agustina Salvaggio. Buenos Aires, Prometeo.

## FRANÇAIS

Szondi, Peter (1964). « *L'Amphitryon* de Kleist, une comédie d'après Molière ». Traduction de Peter Szondi, avec la collaboration de Jean et Mayotte Bollack. *Revue des Sciences humaines*, n° 113, p. 37–49.

Szondi, Peter (1968). « La théorie des genres poétiques chez Friedrich Schlegel ». Traduction de Antoine Buguet et Peter Szondi. *Critique*, n° 250, p. 264–292.

Szondi, Peter (1970). « L'herméneutique de Schleiermacher ». Traduction de Antoine Buguet. *Poétique*, n° 2, p. 141–155.

Szondi, Peter (1971). « Lecture de Strette. Essai sur la poésie de Paul Celan ». [Écrit en français par Peter Szondi]. *Critique*, n° 288, p. 387–420.

Szondi, Peter (1972). « Tableau et coup de théâtre. Pour une sociologie de la tragédie domestique et bourgeoise chez Diderot et Lessing. ». Traduction de Chantal Creusot. *Poétique*, n° 9, p. 1–14.

Szondi, Peter (1972/73). « Eden ». Traduction de Mayotte et Jean Bollack. *L'Éphémère*, n° 19/20, p. 416–423.

Szondi, Peter (1975). *Poésie et poétique de l'idéalisme allemand*. Traduction dirigée par Jean Bollack avec la collaboration de Barbara Cassin, Isabelle Michot, Jacques Michot et Helen Stierlin. Paris, Éditions de Minuit (Le sens commun). [Réédition : 1991, Paris, Gallimard (« Tel », n° 194) (contient *in fine* une bibliographie des œuvres et publications de Peter Szondi)]

Szondi, Peter (1977). « Molière dans la perspective d'une lecture sociologique ». Traduction de Jean-Louis Besson. Dans Jean-Pierre Vincent (dir.), *Alceste et*

*l'absolutisme. Essais de dramaturgie sur le Misanthrope.* Paris, Éditions Galilée (Politique et société), p. 13–55.

Szondi, Peter (1982). *Poésies et poétiques de la modernité. Traduction française de textes de Peter Szondi sur Mallarmé, Paul Celan, Walter Benjamin, Bertolt Brecht.* Édition de Mayotte Bollack, traduction de Sabine, Jean et Mayotte Bollack et A. Laks. Lille, Presses Universitaires du Septentrion.

Szondi, Peter (1983). *Théorie du drame moderne 1880-1950.* Traduction de Patrice Pavis avec la collaboration de Jean et Mayotte Bollack. Lausanne, L'Âge d'homme (Théâtre / Recherche).

Szondi, Peter (1984). « Denis Diderot : théorie et pratique dramatique ». *Diderot.* Paris, Éditions de la Comédie-Française (« Grands Dramaturges »).

Szondi, Peter (1989). *Introduction à l'herméneutique littéraire. De Chladenius à Schleiermacher.* Préface de Jean Bollack, traduction de Mayotte Bollack. Paris, Éditions du Cerf.

Szondi, Peter (1997). « Œdipe roi ». Dans *Théâtre et destin : Sophocle, Shakespeare, Racine, Ibsen,* études recueillies par Jean Bessière, avec la collaboration de Jean Bessière, Christian Biet, Jean Bollack *et al.* Paris, H. Champion, p. 9–14.

Szondi, Peter (2003). *Essai sur le tragique.* Traduction de Jean-Louis Besson, Myrto Gondicas, Pierre Judet de la Combe et Jean Jourdheuil. Belval, Circé (Penser le théâtre).

Szondi, Peter (2006). *Théorie du drame moderne.* Traduction de Sibylle Muller. Belval, Circé (Penser le théâtre).

Szondi, Peter (2008). « La Deuxième élégie de Duino ». Traduit et présenté par Stéphane Michaud. *Po&sie*, vol. 4, n° 126, p. 112–129.



Szondi, Peter (2013). « L'espoir dans le passé. Sur Walter Benjamin ». Traduction de Marc de Launay. *Revue germanique internationale*, n° 17 :

« L'herméneutique littéraire et son histoire. Peter Szondi », p. 137–150.

Szondi, Peter (2013). « Quelques remarques sur la situation de la recherche en herméneutique littéraire ». Traduction de Marc de Launay. *Revue germanique internationale*, n° 17 : « L'herméneutique littéraire et son histoire. Peter Szondi », p. 133–136.

Szondi, Peter (à paraître). *Études sur Celan, avec un traité sur la connaissance philologique*. Préface de Jean Bollack, textes édités et commentés par Werner Wögerbauer. Traduction de Jean et Mayotte Bollack, et André Laks. Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion.

## **GREC**

Szondi, Peter (1976). *Hē ennoia tēs tragikotētas ston Sellink, ton Chailnterlin kai ton Chegkel*. Introduction et traduction de Renas Kossērē. Athènes, Ekdoseis Erasmos. [Réimpression : 2012 (*Theōria kai kritikē*, n° 3), 2017]

Szondi, Peter (1999). *Dokimia. Chélnterlin, Slénkel, Síller, Mpéngiamin*. Traduction de Stella G. Nikoludē. Athènes, Bibliopōleion tēs "Hestias" I; D. Kollarou & Sias A. E.

## **HONGROIS**

Szondi, Peters (1979). *A modern dráma elmélete. 1880 – 1950*. Traduction de Miklós Almási. Budapest, Gondolat. [Réimpression : 2002, Budapest, Osiris Kiadó (Osiris tankönyvek)]

Szondi, Peter (1996). *Bevezetés az irodalmi hermeneutikába*. Traduction de Gábor Bonyhai. Budapest, T-Twins.

Szondi, Peter (2017). *A filológiai megismerésről. Peter Szondi válogatott írásai.* Traduction de Anikó Szilágyi-Kosa, György Mezei, Éva Kocziszky, Gabriella Rácz, László V. Szabó, Anikó Zsigmond. Budapest, Gondolat Kiadó.

## ITALIEN

Szondi, Peter (1962). *Teoria del dramma moderno. 1880-1950.* Traduction de Gigi Lunari, avec une introduction de Cesare Cases. Torino, Einaudi (Saggi, vol. 311). [Réimpressions : 1972, 1976, 1979 (Piccola biblioteca Einaudi 178), 1982, 1986, 1992, 2000, 2002 (Piccola biblioteca Einaudi, N.S. Arte, teatro, cinema, música 65)]

Wilder, T. (1964), *Tre commedie (La piccola città, La famiglia Antrobus, La sensale di matrimoni).* Introduction de Peter Szondi, traduction de Carlo Fruttero und Franco Lucentini. Milano, Mandadori (I quaderni della Medusa 62). [Rééditions : Avec une introduction de C. Gorlier, un avant-propos de Peter Szondi et une préface de l'auteur 1975 (Gli oscar classici), 1984 (Teatro e cinema), 1988, 1994 (Oscar narrativa 1284)]

Benjamin, Walter (1971), *Immagini di città.* Commentaire de Peter Szondi, traduction de Marisa Bertolini. Torino, Einaudi (Einaudi letteratura 20). [Réimpressions : 1974, 1980 (Nuovi coralli 273); réédition : édition de Enrico Ganni, préface de Claudio Magris, traduction de G. Backhaus, Marisa Bertolini, Gianni Carchia, Enrico Ganni et Helmut Riediger. 2007, Torino, Einaudi (Lecture Einaudi 4)]

Szondi, Peter (1972). « "Tableau e coup de théâtre" ». *Psicologica sociale della tragedia borghese in Diderot. Con un escurso su Lessing* ». Traduction de Giulia Cantarutti. In Marino Freschi (ed.), *Lessing e il suo tempo.* Cremona, Libreria del convegno, p. 105–130.

- Szondi, Peter (1974). *Poetica dell'idealismo tedesco*. Traduction de Renata Buzzo Margari, avec une préface de Cesare Cases. Torino, Einaudi (La ricerca letteraria. Serie critica 25).
- Szondi, Peter (1979). *Introduzione all'ermeneutica letteraria*. Traduction de Bianca Cetti Marinoni. Parme, Pratiche (Le forme del discorso 16). [Réédition : 1992, avec une introduction de Giorgio Cusatelli. Torino, Einaudi (Piccola biblioteca Einaudi 566)]
- Pellechia, F. (1982). *Introduzione all'estetica proromantica*. Avec des essais de Walter Benjamin et Peter Szondi. Traduction de F. Pellechia. Cassino, Carigliano.
- Szondi, Peter (1982). « Speranza nel passato. Su Walter Benjamin ». Traduction de Ugo M. Ugazio. *aut aut* [Paesaggi benjaminiani], 189–190/1982, p. 10–24.
- Szondi, Peter (1986). *La poetica di Hegel e Schelling*. Traduction de Anna Marietti Solmi. Torino, Einaudi (Piccola biblioteca Einaudi 463).
- Szondi, Peter (1990). *L'ora che non ha più sorelle. Studi su Paul Celan*. Édition, préface et postface de Jean Bollack, Traduction de Giovanni Alberto Schiaffino (Szondi) et Cristina Viano (Bollack). Ferrare, Gallio (Rithimorum. Saggi poetico-linguistici N. S. 1).
- Szondi, Peter (1990). « Poetry of Constancy - Poetik der Beständigkeit: Celans Übertragung von Shakespeares Sonett 105 ». Traduction de Arturo Larcati. *Testo a Fronte*, n° 2, p. 5–31.
- Szondi, Peter (1995). *Antico e moderno nell'estetica dell'età di Goethe*. Traduction de Pietro Kobau, avec une introduction de Remo Bodei. Milano, Guerini (Istituto Italiano per gli Studi Filosofici, Saggi 20). [Réédition : 1998]
- Szondi, Peter (1996). *Saggio sul tragico*. Édité par Federico Vercellone, traduit par Gianluca Garelli, avec une introduction de Sergio Givone. Torino, Einaudi

(Piccola biblioteca Einaudi 631. Filologia. Linguistica. Critica letteraria). [Rééditions : 1999 (Piccola biblioteca Einaudi, N. S. Saggistica letteraria e linguistica 15), 2019 : avec une postface de Sergio Givone, un écrit de Federico Vercellone. Milano, Abscondita (Aesthetica, vol. 61)]

Szondi, Peter (1997). *Le ›Elegie duinesi‹ di Rilke*. Édition d'Elena Agazzi, avec un appendice de Rainer Maria Rilke : « Duineser Elegien ». Milano, SE (Saggi e documenti del Novecento 67).

Szondi, Peter (2001). « Speranza nel passato. Su Walter Benjamin ». Traduction de Roberto Gilodi, annotations de Enrico Ganni. In Walter Benjamin, *Infanzia berlinese : intorno al millenovecento. Ultima redazione (1938)*, annoté par Rolf Tiedemann et deux essais de Theodor W. Adorno et Peter Szondi. Traduit et annoté par Enrico Ganni. Torino, Einaudi, p. 119–142. [Réédition : 2007 (Letture Einaudi, vol. 3)]

Szondi, Peter (2001). *Poetica e filosofia della storia*. Édition de Roberto Gilodi et Federico Vercellone, traduction de Roberto Gilodi et Gianluca Garelli. Torino, Einaudi (Biblioteca Einaudi, vol. 106).

Szondi, Peter (2007). *La poetica di Hegel*. Traduction de Anna Marietti et introduction de Gianluca Garelli. Torino, Einaudi (Piccola biblioteca Einaudi. Nuova serie 360).

## JAPONAIS

Szondi, Peter (1979). *Gendai gikyoku no riron*. Traduction de Masashi Ichimura et Takumi Maruyama. Tokyo, Hosei daigaku shuppanyoku.

Szondi, Peter (1995). « Hegel no bungakuron ». Traduction de Y. Mori. *Kobe daigaku doitsugo kyoushitsu / Doitsu bungaku ronsyuu* 24, p. 57–104.

Szondi, Peter (2009). *Hölderlin kenkyu : bunkengakuteki ninshiki ni tsuite no ronkou wo fusu*. Tokyo, Hosei daigaku shuppan kyoku (Sosho. Universitas 901).

## **POLONAIS**

Szondi, Peter (1976). *Teoria nowoczesnego dramatu 1880/1950*. Traduction de Edmund Misiołek. Warszawa, Państwowy Instytut Wydawniczy.

Szondi, Peter (2020). *Esej o tragiczności*. Traduction de Tadeusz Zatorski. Warszawa, Fundacja Augusta hr. Cieszkowskiego.

Szondi, Peter (2020). *Geometria literatury: eseje*. Traduction et postface de Łukasz Musiał. Warszawa, Fundacja Augusta hr. Cieszkowskiego.

## **PORTUGAIS**

Szondi, Peter (2001). *Teoria do drama moderno [1880–1950]*. Édition de Ismail Xavier, avec une introduction de José Antônio Pasta Júnior, traduction de Luiz Sérgio Repa, révision de Harue Ohara Avristscher. São Paulo, Cosac & Naify (Cinema, teatro e modernidade 2). [Réimpression : 2003; réédition : 2011, introduction de José Antônio Pasta Júnior, traduction et notes de Raquel Imanishi Rodrigues]

Szondi, Peter (2004). *Ensaio sobre o trágico*. Traduction de Pedro Sússekind. Rio de Janeiro, Jorge Zahar (Estéticas).

Szondi, Peter (2004). *Teoria do drama burguês: (século XVIII)*. Édition de Ismail Xavier, traduction de Luiz Sérgio Repa. São Paulo, Cosac Naify. [Réédition : 2014, présentation de Sérgio de Carvalho (Cinema, teatro e modernidade 8)]

Szondi, Peter (2009). « Esperanța no Passado – Sobre Walter Benjamin ». Traduction de Luciano Gatti. *Artefilosofia* « Ouro Preto », vol. 4, n° 6, p. 13–25.

## ROUMAIN

Benjamin, Walter (2010), *Copilărie Berlineză la 1900: ultima versiune și fragmente din versiunile anterioare*. Avec une étude introductive de Peter Szondi et une postface de Theodor W. Adorno, traduction de Andrei Anastasescu. Bucarest, Humanitas.

Szondi, Peter (2012). *Teoria dramei moderne (1880–1950)*. Traduction de Maria-Magdalena Anghelescu et George State, préface Ștefana et Ioan Pop-Curșeu. Cluj-Napoca, Tact Ed.

## RUSSE

Szondi, Peter (2020). *Teoriya sovremennoj dramy (1880–1950)*. I. Ivakina, E. Šestov (dir.), Traduction de A. Filippov-Čechov. Moscou, V-A-C Press.

## SERBO-CROATE

Szondi, Peter (1995). *Teoriya moderne drame*. Traduction de Drinka Gojković. Belgrade, Lapis (Biblioteka Diegesis 8).

Szondi, Peter (2008). *Studije o drami*. Novi Sad, Orpheus / Budućnost (Biblioteka Kolesa).

## SLOVAQUE

Szondi, Peter (1969). *Teória modernej drámy*. Avec une étude de Júlis Pašteka. Traduction de Ernest Marko. Bratislava, Tatran (Knižnica estetického vzdelania 28).

## SLOVÈNE

Szondi, Peter (2000). *Teorija sodobne drame : 1880 – 1950*. Traduction de et introduit par Krištof Jacek Kozak. Ljubljana, Mestno Gledališče Ljubljansko (Knjižnica Mestnega Gledališča, vol. 130).

Szondi, Peter (2007). *Študije o Hölderlinu. S traktatom o filološkem spoznanju*. Traduction et commentaire de Aleš Košar. Ljubljana, LUD Literatura (Labirinti).

## SUÉDOIS

Szondi, Peter (1972). *Det moderna dramats teori 1880–1950*. Traduction de Kerstin Derkert. Stockholm, Wahlström & Widstrand (Almaserien 37). [réédition : 2022, Solna, Bokförlaget Faethon]

Szondi, Peter (2022). *Försök om det tragiska*. Traduction de Jens Ahlberg. Solna, Bokförlaget Faethon.

## TCHÈQUE

Szondi, Peter (2003). *Úvod do literární hermeneutiky. Studijní vydání přednášek*. Avec un commentaire de Joel Weinsheimer [cf. *Introduction to Literary Hermeneutics* 1995], Traduction de Zuzana Adamová (Peter Szondi) et Olga Trávníčková (Joel Weinsheimer). Brno, Host (Teoretická knihovna 9).

## UKRAINIEN

Szondi, Peter (2015). *Teorija sučasnoï dramy Žytomyr*. Édité et traduit M. Lipisivitskyi et S. Sokolovska. Žytomyrs'kyj deržavnyj universytet imeni Ivana Franka Naukovo-doslidnyj instytut "Dramaturhija".